

【2】パーリのみの聖典資料

[1] 女性の8つの義務

AN. 008-005-047 (vol. IV p.267, ll.2~7) : *ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattiyaṃ viharati pubbārāme migāramātu pāsāde. atha kho visākhā migāramātā [yena bhagavā ten' upasaṅkami; upasaṅkamitvā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.] ekamantaṃ nisinnaṃ kho visākhā migāramātaraṃ bhagavā etad avoca “aṭṭhahi kho visākhe dhammehi samannāgato mātugāmo kāyassa bhedā parammaraṇā manāpakāyikānaṃ devānaṃ saavyataṃ upapajjati. katamehi aṭṭhahi?.....*

ある時、世尊は舎衛城の東園鹿子母講堂に住しておられた。その時、ヴィサーカー・ミガーラマターは〔世尊のもとに近づいた。近づいてから世尊を礼拝して一方に坐った。〕一方に坐ったヴィサーカー・ミガーラマターに世尊は「ヴィサーカーよ、8法を具えた女性は身体の破壊、死の後、死より可意衆天の仲間に生まれる。如何なる8〔法〕か？」

(以下、①夫より早く起きて夫の後に寝るなどしてよく仕える。②夫が大切にしている父母、沙門・バラモンなどを敬い、来訪時にはきちんともてなす。③家事に勤しみ、きちんと行う。④家の使用人の世話と管理をきちんと行う。⑤財産の管理をする。⑥仏法僧への帰依。⑦五戒を守る。⑧布施を行うというこれらの8つの義務(8法)を具えた女性は死後、可意衆天に生まれると説かれる。)

[2] 女性の4つの義務

AN. 008-005-049 (vol. IV p.269, ll.15~22) : *ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattiyaṃ viharati pubbārāme migāramātupāsāde. atha kho visākhā migāramātā yena bhagavā ten' upasaṅkami, upasaṅkamitvā [bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.] ekamantaṃ nisinnaṃ kho visākhā migāramātaraṃ bhagavā etad avoca: “catūhi kho visākhe dhammehi samannāgato mātugāmo idhalokavijayāya paṭipanno hoti, ayaṃ sa loko āraddho hoti. katamehi catūhi?.....*

ある時、世尊は舎衛城の東園鹿子母講堂に住しておられた。その時、ヴィサーカー・ミガーラマターは世尊のもとに近づいた。近づいてから〔世尊を礼拝して一方に坐った。〕一方に坐ったヴィサーカー・ミガーラマターに世尊は「ヴィサーカーよ、4法を具えた女性はこの世の征服を目指して、彼女はこの世を獲得する。如何なる4〔法〕か？」(以下、①しっかりと家事をこなし、②使用人を親切に扱い、③夫の意にかない、④財産を管理するの4法を具えればこの世を獲得し、①信具足、②戒具足、③捨具足、④慧具足の4法を具えればあの世を獲得すると説かれる。)

[3] 優婆夷のリストの中に

AN. 008-091 (vol. IV p.347, l.20~ p.348, l.4) : *bojjhā, sirimā, padumā, sudhanā, manujā, uttarā, muttā, khemā, somā, rūpī, cundī, bimbī, sumanā, [348] mallikā, tissā, tissāya mātā, soṇā, soṇāya mātā, kāṇā, kāṇāya mātā uttarā nandamātā, visākhā*

miḡāramātā, khujjuttarā upāsikā, sāmavati upāsikā, suppvāsā koḷiyadhītā, suppiyā upāsikā, nakulamātā gahapatāni ti.

それからボッジャー、シリマー、パドゥマー、スダナー、マヌジャー、ウッタラー、ムッター、ケーマー、ソーマー、ルピー、チュンディー、ビンビー、スマナー、マッリカー、ティッサー、ティッサーの母、ソーナー、ソーナーの母、カーナー、カーナーの母、ウッタラー・ナンダマター、ヴィサーカー・ミガーラマター、クツジュッタラー優婆夷、サーマヴァティー優婆夷、スッパヴァーサー・コーリヤディーター、スッピーヤー優婆夷、ナクラマター居士婦というこれらは (1)。

(1) このリストは何のリストであるか、不明である。【4】 - [4-1] を参照。

[4] コーサラ王パセーナディへの不満

*Udāna 002-009* (p.18, ll.5 ~ 18) : evaṃ me sutāṃ. ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattiyaṃ viharati pubbārāme miḡāramātu pāsāde. tena kho pana samayena visākhāya miḡāramātuyā kocid eva attho raññe pasenadimhi kosale paṭibandho hoti. taṃ rājā pasenadi kosalo na yathādhippāyaṃ tīreti. atha kho visākhā miḡāramātā divādivase yeva yena bhagavā ten' upasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi, ekamantaṃ nisinnaṃ kho visākhāṃ miḡāramātaraṃ bhagavā etad avoca: “handa kuto nu tvaṃ visākhe āgacchasi divādivassā” ti.

このように私は聞いた。ある時、世尊は舍衛城の〔東園〕鹿子母講堂に住しておられた。その時、ヴィサーカー・ミガーラマターにコーサラ王パセーナディに関わる用事ができた (1)。その件をコーサラ王パセーナディは〔彼女の〕望むようにしてくれなかった。そこで、ヴィサーカー・ミガーラマターは真昼に世尊のもとに近づいた。近づいてから世尊を礼拝して一方に坐った。一方に坐ったヴィサーカー・ミガーラマターに世尊は「やあ、ヴィサーカーよ。あなたはどのようにして真昼に来たのか？」と問うた。

(1) 用事の内容については【4】の [1-6] を参照。

“idha me bhante kocid eva attho [raññe pasenadimhi kosale paṭibandho hoti. taṃ rājā pasenadi kosalo na yathādhippāyaṃ] tīreti” ti<sup>(1)</sup>. atha kho bhagavā etam atthaṃ viditvā tāyaṃ velāyaṃ imāṃ udānaṃ udānesi:

“sabbāṃ paravaṣaṃ dukkhaṃ, sabbāṃ issariyaṃ sukhaṃ,  
sādhāraṇe vihaññanti, yogā hi duratikkamā” ti.

(1) 底本の tīreti は、ビルマ版によって tīreti ti と訂正する。

〔ヴィサーカーは〕「大徳よ、私にコーサラ王パセーナディに関わる用事ができました。けれどもコーサラ王パセーナディはそれを私の望むようにしてくれませんでした。そこで、世尊はその顛末を知って、その時にこの感興語を発した。

「被支配は全て苦であり、支配は全て楽である。共同で事にあたれば悩みがつきものである。なぜなら諸々の束縛は越え難いものであるから。」

[5] ヴィサーカーの孫娘の死\*

\* 【4】の【7】参照

*Udāna 008-008* (p.91,l.12~p.92,l.23) : *evam me sutam. ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvattthiyaṃ viharati pubbārāme migāramātu pāsāde. tena kho pana samayena visākhāya migāramātuyā nattā kālaṅkatā hoti piyā manāpā. atha kho visākhā migāramātā allavattthā allakesā divādivassa yena bhagavā ten' upasaṅkami, upasaṅkamtivā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisidi, ekamantaṃ nisinnaṃ kho visākhaṃ migāramātaṃ bhagavā etad avoca: "handa kuto nu tvam visāke āgacchasi allavattthā allakesā idh' upasaṅkantā divādivassā" ti? "nattā me bhante piyā manāpā kālaṅkatā, ten' āhaṃ allavattthā allakesā idh' upasaṅkantā divādivassā" ti.*

このように私は聞いた。ある時、世尊は舎衛城の東園鹿子母講堂に住しておられた。その時、ヴィサーカー・ミガーラマターの可愛がっていたお気に入りの孫娘が亡くなった。その時、ヴィサーカー・ミガーラマターは、衣服を濡らし、髪を濡らして<sup>(1)</sup>、真昼に<sup>(2)</sup>、世尊のもとに近づいた。近づいてから世尊を礼拝して一方に坐った。一方に坐ったヴィサーカー・ミガーラマターに、世尊は「やあ、ヴィサーカーよ。どうしてあなたはここに衣服を濡らし、髪を濡らして近づいて、真昼にやってきたのか」と問うた。「大徳よ、私の可愛がっていたお気に入りの孫が死にました。それゆえ真昼にここに衣服を濡らし、髪を濡らして近づいたのです」と〔答えた〕。

(1) 葬儀の後の沐浴のようなものである。

(2) これは相応しくない時間である。

*"iccheyyāsi tvam visāke yāvatikā sāvattthiyā manussā tāvatike putte ca nattāro cā" ti. "iccheyy' āhaṃ bhagavā yāvatikā manussā tāvatike putte ca nattāro cā" ti. "kīva bahukā pana visāke sāvattthiyā manussā devasikaṃ kālaṅkaronti" ti. "dasa pi bhante sāvattthiyā manussā devasikaṃ kālaṅkaronti, nava pi ..... kālaṅkaronti, aṭṭha pi ....., satta pi ....., cha pi ....., pañca pi ....., cattāri pi ....., tīṇi pi ....., dve pi . . . . ., eko pi bhante sāvattthiyā manusso devasikaṃ kālaṅkaroti. avivittā pi bhante sāvattthiyā manussehi kālaṅkarontehi" ti. "taṃ kiṃ maññasi visāke. api nu tvam kadāci karahaci anallavattthā vā bhavēyyāsi anallakesā vā" ti. "no h' etaṃ [92] bhante. alaṃ me bhante tāva bahukehi puttehi ca nattārehi cā" ti.*

〔世尊が〕「ヴィサーカーよ、あなたは舎衛城の人々と同じ数の子や孫が欲しいか」と〔問うと、ヴィサーカーは〕「世尊よ、私は舎衛城の人々と同じ数の子や孫が欲しいです」「ヴィサーカーよ、一日にどれほど多くの舎衛城の人々が亡くなるであろうか」「大徳よ、10人の舎衛城の人々がいっぺんに亡くなることもあります。9人がいっぺんに亡くなることもあります。8人が、7人が、6人が、5人が、4人が、3人が、2人が一緒に亡くなることもあります。〔少なくとも〕1人は、舎衛城の人が日ごと亡くなっています。大徳よ、舎衛城で人の亡くなることに間隙はありません」と〔答えた。すると世尊は〕「ヴィサーカーよ、あなたはこれをどう思うか。〔もし舎衛城の人口ほどの子供や孫があったら〕あなたが衣を濡らさない、または、髪を濡らさない時・場所があるだろうか」〔と言われた。ヴィサーカーは〕「けっしてそれはありません。大徳よ、それほど多くの子や孫は私

はけっこうです」と〔答えた〕。

“yesaṃ kho visākhē satamaṃ piyāni satamaṃ tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ navuti piyāni navuti tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ asīti piyāni asīti tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ sattati piyāni sattati tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ saṭṭhi piyāni saṭṭhi tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ paññāsaṃ piyāni paññāsaṃ tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ cattārisaṃ piyāni cattārisaṃ tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ tisaṃ piyāni tisaṃ tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ vīsati piyāni vīsati tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ dasa piyāni dasa tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ nava piyāni nava tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ aṭṭha piyāni aṭṭha tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ satta piyāni satta tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ cha piyāni cha tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ pañca piyāni pañca tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ cattāri piyāni cattāri tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ tīṇi piyāni tīṇi tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ dve piyāni dve tesamaṃ dukkhāni, yesaṃ ekaṃ piyaṃ ekaṃ tesamaṃ dukkhaṃ, yesaṃ n' atthi piyaṃ n' atthi tesamaṃ dukkhaṃ. asokā te virajā anupāyāsā ti vadāmi” ti.

〔世尊は〕「ヴィサーカーよ、100の愛しいものがあれば100の苦がある。90の愛しいものがあれば90の苦がある。80の愛しいものがあれば80の苦がある。……（中略）……10の愛しいものがあれば10の苦がある。9の愛しいものがあれば9の苦がある。……（中略）……2の愛しいものがあれば2の苦がある。1の愛しいものがあれば1の苦がある。愛しいものがない者には苦がない。彼ら〔愛しいものがない者たち〕は無憂の者、離塵の者、無悩の者であると私は説く」と〔説かれた〕。

ye keci sokā paridevitā vā dukkhā ca lokasmiṃ anekarūpā;  
piyaṃ paṭicca bhavanti ete, piye asante na bhavanti ete.  
tasmā hi te sukhino vītasokā yesaṃ piyaṃ n' atthi kuhiñci loke;  
tasmā asokaṃ virajaṃ patthayāno, piyaṃ na kayirātha kuhiñci loke ti.

「ありとあらゆる憂いや悲しみ、この世には多種多様の苦しみがある。それらは愛しいものを縁としてある。愛しいものがなければそれらはない。それゆえ、世においてどこにも愛しいものがない人は幸せであり、無憂である。それゆえ、無憂、離塵を願っている者は、世においてどこにも愛しいものを作ってはならない」。

[6] ヴィサーカーの死後

Vimānavatthu (p.63,ll.22~29) : yā sā ahu mayha sakhī bhadante  
saṅghassa kāresi mahāvihāraṃ  
viññātadhammā sā adāsi dānaṃ  
upapannā nimmānaratīsu devesu.

pajāpatī tassa sunimmitassa  
acintiyo kammavipāka tassā  
yam etaṃ pucchasi kuhiṃ upapannā sā  
tan te viyākāsim anaññathā ahan ti.

(精舎天宮に住む女神は、生前に彼女の「舎衛城の友人」が大精舎を建立したのを見て随喜した結果として死後、天に生まれた。目連がその女神に、精舎を建立した「舎衛城の友人」は死後、どこに生まれたかと訊ねる。その答えとして)「大徳(目連)よ、私の女ともだち(ヴィサーカー)は、サンガのために大精舎を作らせました。法を了知した彼女は、布施を施して化楽天に生まれました。妙化天の夫人になった彼女の業の異熟は不思議です。貴方が『彼女はどこに生まれたか』と訊ねましたので、私はそれを間違いなく貴方に記別しました」(1)。

(1) 精舎天宮(vihāravimāna)に住む女神の生前の舎衛城の女ともだちの名前はここには挙がらない。註釈によってヴィサーカーであることが示される。【4】- [1-7] 参照。

[7] ヴィサーカーの前生

*Apadāna* (vol.II pp. 546, 554, 558, 561, 565, 568) : *samaṇi samaṇaguttā ca bhikkhunī bhikkhadāyikā;*

*dhammā c' eva sudhammā ca sattamī saṅghadāyikā.*

*aḥaṃ uppalaṅṅhā ca, paṭācārā ca kuṇḍalā;*

*kisāgotamī dhammadinnā, visākhā hoti sattamī.*

(カッサパ仏の時代にキキ王の娘として生まれ合わせたケーマー、ウッパラヴァンナー、パターチャーラー、バッター・クンダラケーサー、キサーゴータミー、ダンマディンナーのアパダーナに同様の偈が出る。該当者が自身の名を「私」と換えるのみで他に違いはない。ケーマーのアパダーナでは)

「サマニー、サマナグッター、ビクニー、ビッカダーイカー、ダンマー、スダンマー、第7がサンガダーイカー。」

「私(ケーマー)、ウッパラヴァンナー、パターチャーラー、[バッター・]クンダラー[ケーサー]、キサーゴータミー、ダンマディンナー、ヴィサーカーは第7。」

(1) なおこれらはすべて *Therīgāthā-A.* (ed. by William Pruitt, p.017, 101, 111, 125, 174, 185) に引用される。

[8] ヴィサーカーの孫が雨安居時に出家を請う

*Vinaya Vassupa- nāyikakkhandhaka* (vol. I p.153, ll.6 ~ 23) : *tena kho pana samayena sāvatthiyā saṃghena kātikā katā hoti “antarā vassaṃ na pabbājetabban” ti. visākhāya migāramātuyā nattā bhikkhū upasaṃkamitvā pabbajjaṃ yāci. bhikkhū evaṃ āhaṃsu: “saṃghena kho āvuso katikā katā ‘antarā vassaṃ na pabbājetabban’ ti, āgamehi āvuso yāva bhikkhū vassaṃ vasanti, vassaṃ vutthā pabbājessanti” ti. atha kho te bhikkhū vassaṃ vutthā visākhāya migāramātuyā nattāraṃ etad avocum: “ehi dāni āvuso pabbajāhī” ti. so evaṃ āha: “sac' āhaṃ bhante pabbajito assaṃ, abhirameyyāṃ' āhaṃ, na dān' āhaṃ bhante pabbajissāmi” ti.*

その時、舎衛城のサンガが「雨安居の間は出家させてはならない」との規約を定めた。ヴィサーカー・ミガーラマターの孫が諸比丘に近づき、出家を願った。諸比丘は「友よ、サンガが『雨安居の間は出家させてはならない』との規約を定めたので、友よ、諸比丘が

雨安居を過ごしている間は待ってください。雨安居を終えたら出家させましょう」と言った。それから彼ら諸比丘は雨安居を終えてから、ヴィサーカー・ミガーラマターの孫に「来なさい、友よ。今、出家しなさい」と言った。孫は「大徳よ、もし私が〔すでに〕出家していれば、私は〔今〕大喜びしていただいでしょうが、大徳よ、私は、今は出家しません」と言った。

visākhā migāramātā ujjhāyati khīyati vipāceti: “kathañ hi nāma ayyā evarūpaṃ katikaṃ karissanti ‘na antarā vassaṃ pabbājetabban’ ti, kaṃ kālaṃ dhammo na caritabbo” ti. assosum kho bhikkhū visākhāya migāramātuyā ujjhāyantiyā khīyantiyā vipācentiyā. atha kho te bhikkhū bhagavato etam atthaṃ ārocesum. “na bhikkhave evarūpā katikā kātabbā ‘antarā vassaṃ na pabbājetabban’ ti. yo kareyya, āpatti dukkaṭassā” ti.

ヴィサーカー・ミガーラマターは軽蔑し、嫌って、そした。「どうして聖者たちは『雨安居の間は出家させてはならない』などと規約を定めたのでしょうか。法を行ってはない時などありませんか？」と。諸比丘はヴィサーカー・ミガーラマターが軽蔑し、嫌って、そしるのを聞いた。そこで彼ら諸比丘は世尊にこの件を告げた。〔世尊は〕「諸比丘よ、『雨安居の間は出家させてはならない』などと規約を定めてはならない。もしなせば悪作の罪である」。

[9] 拭面布の使用の許可

*Vinaya Cīvarakkhandhaka* (vol. I p.296, ll.7~20) : atha kho visākhā migāramātā mukhapuñchanacolakaṃ ādāya yena bhagavā ten' upasaṃkami, upasaṃkamtivā bhagavantam abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi, ekamantaṃ nisinnā kho visākhā migāramātā bhagavantam etad avoca: “paṭigaṇhātu me bhante bhagavā mukhapuñchanacolakaṃ yaṃ mama assa dīgharattaṃ hitāya sukhāyā” ti. paṭiggahesi bhagavā mukhapuñchanacolakaṃ. atha kho bhagavā visākhaṃ migāramātaram dhammiyā kathāya sandassesī [samādapesī samuttejesī] sampahaṃsesī. atha kho visākhā migāramātā bhagavatā dhammiyā kathāya sandassitā [samādapitā samuttejitā] sampahaṃsitā uṭṭhāyāsānā bhagavantam abhivādetvā padakkhiṇam katvā pakkāmi. atha kho bhagavā etasmiṃ nidāne dhammikathaṃ katvā bhikkhū āmantesī: “anujānāmi bhikkhave mukhapuñchanacolakan” ti.

その時、ヴィサーカー・ミガーラマターは拭面布を持って、世尊のもとに近づいた。近づいてから、世尊を礼拝して一方に坐った。一方に坐ったヴィサーカー・ミガーラマターは世尊に「大徳よ、世尊は私から拭面布をお受けください。それは長時にわたって私に利益・安樂をもたらしましょう」と言った。世尊は拭面布を受けられた。それから世尊はヴィサーカー・ミガーラマターを、法話をもって教示し、〔導き、励まし、〕喜ばせた。そこでヴィサーカー・ミガーラマターは世尊に法話をもって教示され、〔導かれ、励まされ、〕喜ばされて、座より立って、世尊を礼拝し、右繞してから去った。それから世尊はこれを因として法話をされ、諸比丘たちに「比丘らよ、拭面布を許す」と呼びかけ

た。

[10] 高樓の受用の許可

*Vinaya Senāsanakkhandhaka* (vol. II p.169,1.24~29) : tena kho pana samayena visākhā migāramātā saṃghassa atthāya sālindaṃ pāsādaṃ kārāpetukāmā hoti hatthinakhakaṃ. atha kho bhikkhūnaṃ etad ahoṣi: “kin nu kho bhagavatā pāsādaparibhogo anuññāto kiṃ ananuññāto” ti. bhagavato etam atthaṃ ārocesuṃ. “anujānāmi bhikkhave sabbaṃ pāsādaparibhogaṃ” ti.

その時、ヴィサーカー・ミガーラマターはサンガのために、ベランダを具えた高樓と柱頭に象の首の意匠をこらした小塔を作らせようとした。その時、諸比丘に「はたして世尊は高樓の受用を許されるだろうか、それとも許されないだろうか」との思いが生じた。

〔彼らが〕世尊にこの件を告げると〔世尊は〕「比丘らよ、いかなる高樓の受用も許すと〔言った〕。